

NOTAS DE INVESTIGACIÓN

El *mapuce kimvn* en la construcción de autonomía e interculturalidad



Alejandra Rodríguez de Anca, Jorgelina Villarreal, Ana Alves y María Cristina Valdez *

Como equipo de investigación (y a partir de un recorrido que inicia en proyectos hace más de 15 años atrás) asumimos a partir del año 2013, el desafío de ubicar el *mapuce kimvn*¹ (conocimiento *mapuce* enraizado en una lógica propia) como punto de partida de nuestro presente proceso de investigación y reflexión. En este sentido, nos propusimos abordar la emergencia (ancestralidad, vigencia y proyección) del *mapuce kimvn* y su relación con procesos interculturales. Nuestro interrogante central deviene, entonces, en la posibilidad de una epistemología y una pedagogía sustentadas en la cosmovisión *mapuce*.

Simultáneamente hemos ido avanzando en formas colaborativas e interculturales de conformación de nuestro equipo de investigación (y también de extensión), a partir de lo cual hemos revisado referentes teóricos y enfocado las temáticas a abordar desde problematizaciones conjuntas. De esta forma, entendemos que la posibilidad de una epistemología 'otra' y del enraizamiento de una pedagogía crítica, implican una decolonización del saber, por lo que no pueden realizarse dentro de los marcos excluyentes del pensamiento occidental, sino que por el contrario necesitan fundarse o refundarse desde la emergencia de saberes 'otros'. Es decir, que provienen y se proyectan hacia otros marcos epistemológicos y cosmovisionarios.

La interculturalidad, de esta forma, aparece atravesando nuestras prácticas y nuestros problemas de estudio en diferentes niveles: en la conformación de nuestro equipo; en el análisis de las políticas educativas para los pueblos originarios en los diferentes niveles del sistema educativo así como en el análisis y problematización de las prácticas y experiencias en los mismos; en las lógicas presentes en los sistemas de conocimiento, entre otros.

Es sobre estos temas y sobre los desafíos implicados en las luchas por el reconocimiento, la validación y la legitimación de los saberes que nos interesa debatir.

1. Para la escritura de términos en *mapuzugun*/idioma *mapuce*, utilizamos el grafemario *Ragileo*, adoptado por la Confederación *Mapuce* de Neuquén, organización política representativa del Pueblo *Mapuce* en dicha provincia. De aquí en adelante, el uso de este idioma y del grafemario *Ragileo* estará indicado con cursivas.

Nuestro trabajo se lleva a cabo en las organizaciones comunitarias y políticas del Pueblo Mapuce en la Provincia de Neuquén; así como en los sistemas educativos de la provincia de Neuquén y, en menor medida, de Río Negro, y por supuesto en el ámbito de la Universidad Nacional del Comahue.

En este recorrido un primer punto fundamental con respecto a los procesos de emergencia del *mapuce kimvn* es su relación con el territorio ya que el Pueblo *Mapuce* accede al conocimiento de los lugares y espacios que poseen significado simbólico y espiritual en la constante transmisión del *kimvn* de los mayores hacia las nuevas generaciones, a través de los *pewma* (sueños) y, fundamentalmente, en el desarrollo de la Educación Autónoma Mapuce, que se expresa en diversas prácticas en las que esta comunicación con el territorio y las demás vidas existentes se hace posible; esto tiene lugar particularmente en las ceremonias y a través del *mapuzugun* (idioma *mapuce*).

Para la profundización en este aspecto resultó decisiva la sistematización y análisis de los procesos de conocimiento involucrados en la elaboración de mapas culturales relacionados con re-ocupaciones y resguardos territoriales a través del mapeo cultural participativo² y la reflexión metodológica sobre la estrategia del mapeo. Algunos ejes que aparecen como importantes en estos procesos son: el carácter fundamentalmente colectivo y comunitario de los procesos vinculados a la recuperación, actualización y construcción de conocimientos y memorias sobre el territorio; el lugar fundamental del *mapuzugun* para dicha construcción de conocimientos y de la noción misma de territorio, marcándose así la profunda imbricación existente entre lengua y conocimiento. En este sentido, una de las propuestas emergentes de los procesos de mapeo resulta la de re-nombrar el territorio desde la lengua y la cosmovisión originarias, como forma de descolonización y re-ocupación del espacio. Para el abordaje de estos aspectos, se hizo necesario ahondar en la problemática de la traducción y en la relación lenguaje-cosmovisión-conocimiento (Lenkersdorf 1998). Con respecto a la construcción de memorias, un aspecto a señalarse es el de las temporalidades discrepantes entre la profundidad histórica de las narrativas referidas al proceso de despojo territorial y la mucho más reciente memoria de la imposibilidad de ejercicio de distintas formas de ocupación del territorio, lo que recuperamos a partir de la categoría emergente “memoria del despojo”.

Por otra parte, las dinámicas presentes en el mapeo cultural participativo enfocadas desde su dimensión intercultural, ponen de relieve las posibles articulaciones y tensiones entre epistemologías indígenas y sistema occidental de conocimiento; en este sentido cabe reconocer la posibilidad de interaprendizajes interculturales (Gasché 2010) que se expresan en la elaboración de cartografías ‘otras’ (Offen 2009) pero asimismo señalan los límites de las formas textuales y cartográficas para representar la concepción multidimensional del territorio desde el *mapuce kimvn*. Un aspecto a seguir explorando es el de la mayor pertinencia de los formatos multimedia y las estructuras de hipertexto habilitados por las nuevas tecnologías para el tratamiento del *mapuce kimvn*, en contraposición a la estructura lineal del texto escrito y del formato libro, que violentan la circularidad del pensamiento y la multiplicidad de dimensiones; dichas tecnologías y formatos resultan relevantes también en términos de la creación autónoma de imágenes alternativas de sí mismos producidas por sujetos de Pueblos Originarios, que disputan a través de las nuevas tecnologías el derecho a la representación, abriendo camino a nuevas contravisualidades (Dussel 2009).

Entendemos que estas tensiones también se ponen en juego en relación a los procesos educativos en perspectiva intercultural que tienen lugar en espacios del sistema educativo formal. Ésta es otra de las líneas de trabajo que hemos retomando a partir de la pregunta acerca de cómo repercuten los procesos de emergencia de saberes *mapuce* en el campo de las políticas públicas y cómo son retomados estos saberes por las instituciones estatales. Uno de nuestros ejes de trabajo estuvo en la reconstrucción del

2. Se incluyen los mapeos autónomos acompañados por distintos equipos técnicos interculturales en Cerro Comandante Díaz (*LofCurrhuinca*), Aucapan (*LofLinares*) y PoyPucon (*LofWiñoyTayinRakizuam*), en transcurso de los años 2006 y 2007, y en la zona de Villa la Angostura (*LofPaicil-Antriao*, en el 2010/11, y *LofKinixikeo*, en 2011/12, cuyo cierre se encuentra pendiente al día de hoy).

NOTAS DE INVESTIGACIÓN

devenir del 'Programa de Maestros de Lengua y Cultura Mapuche' en las escuelas ubicadas en comunidades y de la 'Dirección de Educación Mapuche e Interculturalidad'. Nos preguntamos por las vinculaciones entre los procesos de organización y transformación de la Dirección, y la organización y movilización del Pueblo *Mapuce* en la provincia. Para ello, hemos indagado acerca de las características de las sucesivas gestiones, focalizando en lo referido a las formas de elección del Director y a las reestructuraciones en la organización y funcionamiento. La información recogida da cuenta de un movimiento orientado a una mayor vinculación con las comunidades y arraigo en el territorio³, así como una problematización acerca de la incorporación del *mapuce kimvn* en la escuela. Subsisten las preguntas en torno a la multiplicidad de prácticas llevadas adelante por lxs maestrxs de lengua y cultura *mapuce* en las instituciones en las que existe dicho cargo, así como del tipo de inserción que tienen en términos del lugar y las características que asume la perspectiva intercultural en los Proyectos Educativos Institucionales. Así, estas prácticas adquieren fisonomía propia en relación a cada escuela y a las respectivas comunidades, constituyéndose como verdaderas 'prácticas situadas'. Nuestro acercamiento a la indagación de estas prácticas es relativamente incipiente pero a partir del mismo, entendemos que resulta relevante el abordaje de los siguientes ejes: cómo se va institucionalizando la incorporación de los maestros *mapuce* en las diferentes escuelas y cómo se va planteando la relación institución escolar - comunidad; qué prácticas se pueden reconocer entre la legitimación del reordenamiento del sistema educativo provincial desde el andamiaje neoliberal y la construcción colectiva de una escuela intercultural; cuáles son las articulaciones, tensiones y quiebres que se producen entre la gramática escolar y las formas de producción y transmisión propias del *mapuce kimvn*.

Otro aspecto significativo en términos de la institucionalización de la interculturalidad en el sistema educativo provincial, es la reforma curricular del Nivel Terciario que modificó los planes correspondientes a la formación de Profesores de Nivel Inicial y Primario; esta reforma tuvo lugar entre los años 2008 y 2009, a partir de la conformación de una Mesa de diseño curricular en la cual estuvieron representados lxs docentes de Institutos de Formación Docente; se garantizó la consulta a docentes de los otros niveles así como a estudiantes, realizándose foros sobre temas específicos. El nuevo documento curricular introduce las perspectivas en Derechos Humanos, Intercultural, de Género y Ambiental; en este marco, incorpora en el 4º año de la formación un seminario en "Derechos humanos: educación intercultural". Resulta relevante e innovadora en términos de las políticas educativas provinciales la perspectiva desde la que se aborda la interculturalidad, ya que se plantea como "...una perspectiva educacional crítica para la escolarización de toda la población", y no en términos de una modalidad dirigida exclusivamente a la población indígena, lo cual exige una formación congruente que se corra de los mandatos fundantes de la identidad docente, anclados en un paradigma homogeneizante y etnocéntrico. Asimismo, se enfatiza su carácter político y que excede claramente el sistema educativo, al afirmarse que "...se hace necesario redefinir y resignificar el concepto de interculturalidad entendiéndola como una relación igualitaria entre culturas diferentes, entre pueblos diferentes que construyen un proyecto común de convivencia, respeto y solidaridad. De allí que sea más un problema político que pedagógico."⁴

En 2014, con la sanción de la Ley Orgánica de Educación N° 2945, se abrió una nueva coyuntura en términos de configuración de la 'Educación Intercultural' en el sistema educativo de la provincia de Neuquén. En dicha ley se concretó la adecuación a la Ley 26206, por lo que la 'Educación intercultural quedó definida como una 'Modalidad del Sistema Educativo Provincial' y a la vez como un 'Contenido Transversal' a incluirse en todos los niveles del sistema. Por otra parte, según consta en su 'Título XI, Disposiciones Transitorias y Complementarias', deja pendiente la sanción de una ley específica sobre 'Educación Intercultural', cuyo tratamiento se encuentra actualmente en curso⁵.

3. Movimiento que -no podemos desconocer- es atravesado por las lógicas de las políticas estatales en relación al Pueblo Mapuce y sus propios procesos de organización, así como a la complejidad y conflictividad que caracterizan a los mismos.

4. Resolución del Consejo Provincial de Educación 1528/09, que establece los Planes de Estudio y Diseños Curriculares para los Profesorados en Educación Primaria y en Educación Inicial, con vigencia a partir de 2010; pp. 63-64.

5. A la fecha de redacción de este artículo, existía un proyecto presentado en la Legislatura Provincial por el Movimiento Popular Neuquino (partido en el gobierno de Neuquén desde 1955, año de su provincialización). Asimismo, desde la 'Dirección de Educación Mapuche e Interculturalidad' se viene impulsando la presentación de otro proyecto y convocando -con acuerdo del gobierno provincial del mismo signo partidario- a una reunión de *kimeltucefe* (educadores) dependientes de la Dirección y a autoridades de los *lof* para el tratamiento del tema. Sirvan estos datos como muestra de la complejidad del entramado político que atraviesa estas discusiones.

En la Ley 2945 se tensionan nuevamente los sentidos de la interculturalidad como una política focalizada hacia los Pueblos indígenas, con una perspectiva más general pero inscrita en el marco del ‘respeto a la diversidad’. Al respecto, resulta interesante detenerse en cómo la transversalidad queda o no expresada en los distintos niveles: no aparece para el Nivel Inicial; para el Nivel Primario, se presenta diluida como parte de una formación ética para el ejercicio de la ciudadanía. La transversalidad se construye así bajo la lógica del respeto y la tolerancia; la interculturalidad queda expresada como un problema en relación a ‘los otros diferentes’ y no en el cuestionamiento y transformación de las perspectivas hegemónicas acerca de la educación ni del patrón colonial de saber poder: no aparece en una jerarquización de los conocimientos indígenas (en particular del *mapuce kimvn*) como un saber válido para el conjunto de la sociedad, sino como algo propio de los pueblos originarios; asimismo, más allá del reconocimiento de los pueblos indígenas “como sujetos de derecho y protagonistas activos del desarrollo de la sociedad contemporánea”, su participación se restringe a la modalidad intercultural, y no al conjunto del sistema educativo.

Por otro lado, otra de las líneas de trabajo que abordamos en distintas instancias de reflexión es la vinculada a la temática de la salud, desde la participación y sistematización de propuestas generadas por organizaciones *mapuce*. Las mismas tuvieron inicio el año 2012, en la denominada ‘Primera reunión de salud intercultural’⁶ en la que se trataron experiencias autónomas e interculturales en salud, su relación con las políticas públicas de los estados chileno y argentino, y las posibilidades de comunicación e intercambios entre distintas experiencias. En el año 2013, se avanzó en reflexiones vinculadas a las tensiones que enfrenta la práctica de la salud *mapuce* en contextos de ciudad en los que disputa espacio con una diversidad de propuestas de atención sanitaria, identificándose como necesidad de las comunidades *mapuce* en Neuquén la intensificación de la reflexión sobre las elecciones y decisiones que las personas *mapuce* atravesadas por procesos de enfermedad deben asumir en relación al diagnóstico, tratamiento y atención; decisiones vinculadas a profundas consideraciones acerca del significado de la vida, la muerte, la corporalidad y, particularmente, de las formas comunitarias de abordar la enfermedad. El debate se orientó a la configuración de una propuesta de salud intercultural enraizada en las cosmovisiones de los pueblos originarios, lo que implicó intercambios sobre las concepciones y las prácticas interculturales, y sobre los alcances y las limitaciones de las políticas interculturales hegemónicas. En el año 2014, tuvo lugar un espacio de reflexión sobre la concepción de la vida y la muerte, donde se puso de relieve el entrecruzamiento entre lógicas cosmovisionarias contradictorias, tales como las que se proponen desde el cristianismo, el modelo biomédico y la correspondiente a la cosmovisión *mapuce*. A partir de la sistematización y reflexión sobre los materiales producidos en esas instancias, surgieron interrogantes tales como: ¿hasta dónde opera una lógica?, ¿cuándo comienza a ser necesaria la intervención de la otra? ¿cómo se resuelven las contradicciones entre ambas en los transitar específicos de lxs sujetxs en los procesos de salud enfermedad? ¿cómo estas lógicas pueden apoyarse mutuamente sin intervenir? La interculturalidad se plantea así a partir de pensar la complementariedad entre sistemas de salud occidental y *mapuce*, en el sentido de que ambos sistemas no serían combinables desde una propuesta meramente integradora, ya que cada uno tienen su propia lógica, espacios y prácticas específicas. La cuestión central sería entonces cómo se desarticula el sistema colonial de poder- saber, habilitando la producción, circulación y uso de los distintos conocimientos en juego en una lógica y en la otra. Éstas son parte de las preguntas y ejes de análisis que surgen de estos espacios de problematización, en una línea de indagación que todavía tenemos en curso.

6. La misma contó con la participación de representantes de distintas instituciones, organizaciones y colectivos indígenas y no indígenas vinculados a distintas experiencias en el campo de la salud, de la región del Comahue, de Chile y de México.

NOTAS DE INVESTIGACIÓN

Cabe señalarse que dos dimensiones de reflexión atraviesan todos los procesos abordados, a saber: por una parte, la referente a las tensiones entre las lógicas epistémicas indígenas y las propias del sistema de conocimiento occidental⁷, a la que nos hemos referido brevemente en cada uno de los puntos anteriores; por otra, la referida al género y a la especificidad de la posición de las mujeres en dichos procesos. En el análisis de estas dimensiones nos resultó fundamental el aporte de la categoría de interseccionalidad, debido a su gran potencialidad metodológica y teórica, ya que permite focalizarnos en los cruces entre razas, clases, géneros y sexualidades, y posibilita el reconocimiento de múltiples subordinaciones y la manera en que éstas están intrínsecamente articuladas. Siguiendo a Lugones (2008), planteamos la necesidad epistemológica, teórica y política de abordar la interseccionalidad de raza, clase, género y sexualidad en nuestros estudios, construyendo un entramado entre estas categorías que conforman lo que esta autora denomina “sistema moderno colonial de género”, para poder así visibilizar lo que queda oculto cuando dichas categorías se conceptualizan separadamente.

En la continuidad de nuestro trabajo, proyectamos avanzar en la indagación específica de los espacios de educación autónoma *mapuce*, a partir de interrogarnos sobre las tensiones que se establecen entre las diversas formas de *kimeltuwn zugu* (educación autónoma *mapuce*) y otros procesos educativos en territorio *mapuce*, con especial énfasis en los denominados interculturales.

7. Dimensión que fuera enunciada en nuestro objetivo específico número 4: “Indagar cómo la emergencia del *mapuce kimvn*/ saberes *mapuce* enraizados en una lógica epistémica propia, se tensiona con la producción de conocimientos en el campo científico académico y entra en diálogo con otras epistemologías disidentes”.

Bibliografía:

- » LENKERSDORF, C. (1998). *Cosmovisiones*. México: Universidad autónoma de México.
- » OFFEN, K. (2009). O mapeás o te mapean: Mapeo indígena y negro en América Latina. *Revista Tabula Rasa*, 10. Bogotá.
- » DUSSEL, I. (2009). Entrevista con Nicholas Mirzoeff. La cultura visual contemporánea: política y pedagogía para este tiempo. *Propuesta educativa* 31 [en línea] [consulta: 22 de febrero de 2014] Disponible en: <http://www.propuestaeducativa.flacso.org.ar/entrevista.php?num=31>
- » GASCHÉ, J. (2010). ¿Qué son “saberes” o “conocimientos” indígenas, y qué hay que entender por “diálogo”? En: PÉREZ, C. y ECHVERRÍ, J. (Eds.), *Memorias 1º Encuentro Amazónico de experiencias de Diálogo de saberes*. Leticia, 2008.
- » LUGONES, M. (2008). Colonialidad y género. *Tabula Rasa*, 9, pp. 73-101.